

---

# ELEONORA PENZA

---

Rome, Italy • [eleonora.pnz@gmail.com](mailto:eleonora.pnz@gmail.com)



## Freelance translator EN>IT | Proofreader

---

### Summary

---

I am a **professional and qualified Italian translator EN>IT and proofreader** with work experience as a translator both in Italy and abroad and a strong passion for my job.

**MA (Hons) in Translation** and **BA (Hons) in Foreign Languages and Cultures.**

[ProZ.com Certified PRO member](#)

---

### Areas of Expertise

---

- **Tourism**
- **Cooking**
- **Movies**
- **Web content, news**
- **Marketing**
- **Literature**
- **Medicine (general: cosmetics, nutrition, medical news, etc.)**

---

### Professional Experience

---

2009 - present

Freelance translator EN>IT, proofreader

*Self employed*

I have been collaborating for different national and international clients in various fields, translating texts from English into Italian and providing proofreading services.

Main fields:

- Tourism
- Movies (dubbing industry)
- Cooking
- Web content, news
- Marketing
- Zoology

Jul 2008 - Oct 2008

Web Content Assistant, translator EN>IT

*LateRooms.com*

I worked as web content assistant and translator EN>IT of hotel descriptions. I was also an editor and proofreader for the web site and a linguistic consultant.

Main fields:

- Tourism
- Marketing

Nov 2002 - Apr 2003

Security Steward/Italian interpreter

*CES Solutions Ltd*

I worked as security steward at the Old Trafford Stadium in Manchester and as official interpreter for security managers and the police during football matches against Italian teams.

Main fields:

- Security
- Sport

---

### Education

---

2005 - 2008	MA (Hons) Translation <i>Università degli Studi "San Pio V" - Rome, Italy</i>
2001 - 2005	BA (Hons) Foreign Languages and Cultures <i>Università degli Studi "Roma Tre" - Rome, Italy</i>
2002 - 2003	Erasmus Exchange Student <i>"Manchester Metropolitan University" - Manchester, England</i>

---

## Languages

---

- **Italian: native proficiency**
- English: C1
- Spanish: B2
- German: B2

---

## Computer Skills

---

- Excellent knowledge of Microsoft Windows
- Excellent knowledge of internet: web research, email, social networks, blogs, etc.
- Good knowledge of Mac OS X
- Good knowledge of Microsoft Office and Open Office
- Good knowledge of HTML language
- Basic knowledge of SDL Trados
- Basic knowledge of Wordfast Pro 3

---

## Certifications

---

- **English Language – CEFR (Europass) level C1**  
Università degli Studi "Roma Tre" - Rome, Italy - 2005
- **English: upper intermediate level - conversation**  
UPTER- Rome, Italy - 2008
- **Zertifikat Deutsch**  
Goethe Institut- Rome, Italy - 2001

---

## Honors

---

2006:

Finalist of the literary translation contest "Giovani voci della traduzione" ("Young voices of translation") announced by "Women's Fiction Festival" in association with Harlequin Mondadori.

2011:

Certificate of attendance at "Campus Mentis" (Milan edition), an experimental project dedicated to the best graduates of Italy and part of the package "Right to the Future" of the Youth Minister.

---

## Interests

---

Travel, foreign languages, theatre, acting, animals, music and reading.

**In compliance with the GDPR (Regulation EU 2016/679) and the Italian Legislative Decree no. 196/2003, I hereby authorize to use and process my personal details contained in this document.**